

## К вопросу семантики турецкой конструкции -DİĞİ nispette

Научный руководитель – Насилов Дмитрий Михайлович

*Верхова Ксения Александровна*

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Кафедра тюркской филологии, Москва, Россия

*E-mail: xeni96muse@mail.ru*

В турецком языке достаточно частотны имеющие различную семантику и сферу употребления конструкции, построенные по распространенной модели «-DİĞİ// -AcAğI+служебное слово». Данная модель образована на основе глагольных субстантивно-адъективных форм на -DİK- и -AcAK- с притяжательными аффиксами соответствующего лица в сочетании со служебными словами, в частности, послелогоми, причем к глагольной форме может также присоединяться аффикс падежа, управляемого послелогом. Для некоторых конструкций данной модели характерна полисемия (например, -DİĞİ gibi или -DİĞİnA göre). Конструкции могут иметь синонимы - полные (к примеру, конструкции -DİĞİ için и -DİĞİnDAn dolayı) или только в некоторых своих значениях (-DİĞİ gibi и -DİĞİ üzere в функции вводного оборота).

Одной из наиболее дискуссионных в современной турецкой грамматике является конструкция -DİĞİ nispette, образованная путем сочетания САФа -DİĞİ в соответствующей притяжательной форме с послелогом nispette «соответственно, пропорционально», синонимом которого является послелог oranda. Варианта с САФом -AcAğI данная конструкция не имеет.

Модель «-DİĞİ+nispette» в турецком языке употребляется нечасто, поэтому определить ее точное значение довольно проблематично. Данная форма индексируется в грамматике Дж. Льюиса, а также в турецких грамматиках З. Коркмаз, А. Гёксель и Дж. Керслаке. Дж. Льюис утверждает, что конструкция -DİĞİ nispette синонимична турецкому деепричастию -DİKçA. В грамматике З. Коркмаз указывается, что форма выражает соотношение (например, *İnsan sevdiğini onu tanıdığı nispette sever.* - *Человек любит своего избранника в той мере, в какой его знает.*)

В данном докладе на конкретных примерах рассматривается и уточняется семантика конструкции -DİĞİ nispette и особенности перевода ее на русский язык.

### Источники и литература

- 1) Lewis G. L. Turkish Grammar. – Oxford University Press, 2001. – 303 p.
- 2) Korkmaz Z. Türkiye Türkçesi Grameri: (Şekil Bilgisi). - Ankara: Türk Dil Kurumu, 2009. – 1224 s.
- 3) Göksel A., Kerslake C. Turkish: A Comprehensive Grammar. – New York, 2005. – 510 p.